

**Договор безвозмездного оказания услуг
по переводу русского жестового языка
(сурдопереводу и тифлосурдопереводу)**

г. Санкт-Петербург

« 01 » июня 2026г.

Санкт-Петербургское государственное бюджетное учреждение социального обслуживания населения «Центр социальной помощи семье и детям Пушкинского района «Аист», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Директора Воробьева Дмитрия Игоревича, действующего на основании Устава, с одной стороны и Федеральное казенное профессиональное образовательное учреждение «Межрегиональный центр реабилитации лиц с проблемами слуха (колледж)» Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице директора Орловой Евгении Анатольевны, действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем Стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора и отношения сторон

1.1. Предметом настоящего Договора является оказание услуг по предоставлению переводчика, владеющего знаниями жестового языка (сурдопереводу) и, при необходимости, тифлосурдопереводу.

1.2. Для оказания услуг, предусмотренных п. 1.1 договора, Заказчик обязан направить Исполнителю письменное уведомление на электронную почту (адрес указан в разделе 6 «Адреса, реквизиты и подписи Сторон»). Уведомление должно быть отправлено не позднее чем за 3 (три) календарных дня до даты планируемого визита переводчика.

1.3. Исполнитель направляет Заказчику ответное письмо с информацией о возможности оказания услуг переводчика не позднее чем за 1 (один) календарный день до планируемого визита переводчика.

1.4. Исполнитель оказывает услуги по договору в пределах своих фактических возможностей. В случае невозможности оказания услуг в полном объеме Исполнитель обязуется заблаговременно уведомить об этом Заказчика с указанием причин.

1.5. При необходимости экстренного предоставления услуг переводчика Заказчик вправе уведомить Исполнителя по телефону или посредством электронной почты. Исполнитель обязуется подтвердить возможность оказания услуг в течение 2 часов с момента получения запроса. Окончательные условия оказания услуг фиксируются дополнительным соглашением либо в переписке по электронной почте.

1.6. Услуги по сурдопереводу осуществляются специалистами – переводчиками русского жестового языка (РЖЯ) и студентами по специальности Сурдокоммуникация под контролем руководителей практик ФКПОУ «Межрегиональный центр (колледж)» Минтруда России.

1.7. Заказчик, в свою очередь, обязуется на своей базе принять обучающихся Исполнителя по специальности Сурдокоммуникация для прохождения производственной и преддипломной практик в заранее согласованные сроки.

1.8. Настоящий договор считается безвозмездным, и как у Заказчика, так и у Исполнителя отсутствуют встречные обязательства по оплате оказанных услуг.

2. Обязанности сторон

2.1. Обязанности Исполнителя:

2.1.1. Качественно и своевременно оказывать услуги в соответствии с условиями договора и действующими требованиями.

2.1.2. Для оказания услуги привлекать специалиста, имеющего соответствующее образование и квалификацию.

2.1.3. Соблюдать конфиденциальность. Исполнитель и переводчик обязуется не передавать полученную информацию, связанную с оказанием услуг, третьим лицам и не использовать ее иным образом без согласия Заказчика.

2.1.4. Информировать Заказчика о препятствиях. Если возникают обстоятельства, которые мешают исполнению договора, Исполнитель обязан незамедлительно уведомить об этом Заказчика.

2.1.5. Обеспечить замену переводчика при необходимости.

2.2 Обязанности Заказчика:

2.2.2. Заблаговременно подавать заявки на оказание услуг, порядок подачи заявки предусмотрен в разделе 1 Договора.

2.2.3. Заказчик обязан обеспечить переводчику условия труда в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации.

2.2.3. Не вмешиваться в деятельность Исполнителя при контроле за оказанием услуг.

2.2.4. Если переводчик запрашивает консультации по специфической терминологии, Заказчик обязан их предоставить.

3. Ответственность сторон

3.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по договору в соответствии с действующим законодательством РФ.

3.2. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий договора, если оно вызвано обстоятельствами непреодолимой силы (стихийные бедствия, эпидемии, военные действия, решения госорганов и т.д.), возникшими после заключения договора и не зависящими от воли Сторон.

4. Условия расторжения договора

4.1. Настоящий договор может быть расторгнут:

4.1.1. По соглашению Сторон;

4.1.2. В одностороннем порядке при условии невыполнения своих обязательств одной из Сторон, предупредив другую сторону не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до расторжения.

5. Срок действия договора

5.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания с двух Сторон. Действует без ограничения срока действия.

5.2. Договор действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств.

6. Прочие условия.

6.1. Любые изменения к договору действительны, если они совершены в письменной форме, подписаны уполномоченными представителями Сторон и скреплены печатями.

6.2. Споры и разногласия, возникающие при исполнении договора, разрешаются путем переговоров. При недостижении согласия спор передается на рассмотрение в суд в соответствии с законодательством Российской Федерации.

6.3. Настоящий договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, — по одному для каждой из Сторон.

6. Адреса, реквизиты и подписи Сторон:

ЗАКАЗЧИК:

Санкт-Петербургское государственное
бюджетное учреждение социального
обслуживания населения
«Центр социальной помощи семье
и детям Пушкинского района «Аист»
(ГБУСОН «ЦСПСиД «Аист»)
Юр.адрес: 196601, Санкт-Петербург,
г.Пушкин, Московская ул. д.12 лит «А»
тел. +7(812) 466-90-73
Реквизиты для оплаты:
Комитет финансов Санкт-Петербурга
(ГБУСОН «ЦСПСиД «Аист», л/с 0731018)
ИНН: 7820021811 КПП: 782001001
р/с: 032246434000000007200
Банк: ОКЦ № 1 Северо-Западного ГУ
Банка России//УФК по г. Санкт-
Петербургу,
г. Санкт-Петербург
БИК: 014030106,
К/с: 40102810945370000005
E-mail: centr-aist@mail.ru

ИСПОЛНИТЕЛЬ:

Федеральное казенное профессиональное
образовательное учреждение
«Межрегиональный центр реабилитации
лиц с проблемами слуха (колледж)»
Министерства труда и социальной защиты
Российской Федерации

Адрес: 196620, Санкт-Петербург,
г. Павловск, ул. Березовая, д.18

ИНН 7822001183 КПП 782001001

УФК по Нижегородской области
(ФКПОУ «Межрегиональный центр
(колледж)» Минтруда

России, л/с 03721A75540)

БИК 012202102

ОКЦ № 1 ВОЛГО-ВЯТСКОГО ГУ БАНКА
РОССИИ //УФК по Нижегородской
области, г. Нижний Новгород

Казначейский счет 03211643000000013225
Счет в составе ЕКС
40102810745370000024

т/ф (812) 452-14-13

email: mcr-spb@mail.ru

Директор



/ Д.И. Воробьев

Директор



/Е.А. Орлова/